



# BULLETIN COMMUNAL

Mars 2017

*Impressioune vum neien «Treff Aal Schoul»*



**...kommt och Dir dohinner:**

- emmer méindes, méttwochs a freides
- flotte Programm mat ofwiesslungsräichen Aktivitéiten fir jiddereen
- gemeinsam Mëttegiessen am Restaurant «Aal Schoul»

De Programm vun den Aktivitéiten gëtt réigelméisseg vun der Gemeng publizéiert. Méi Informatiounen op Säit 32.



## Séance du 30 novembre 2016

### Présents:

S. HOFFMANN, bourgmestre;  
F. BOHLER, D. FREYMANN, échevins;  
J. REINART, G. ROBERT, N. SCHORTGEN, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, C. WAGNER, A. METZGER, N. BAILLET-WEILER, R. STEFFEN, conseillers;  
P. REISER, secrétaire communal.

### Convention avec myenergy – Infopoint pour les habitants

Ladite convention, signée entre le collège échevinal et le groupement d'intérêt économique myenergy, est approuvée à l'unanimité. Ainsi, un service de sensibilisation, d'information et de conseils de base est offert aux citoyens afin qu'ils puissent limiter la consommation énergétique, découvrir les potentialités que leur offrent les énergies renouvelables et obtenir des informations sur la construction durable (plus d'informations page 10).

### Convention avec «Landakademie» (prestataire de formations pour la commune)

Le conseil communal approuve unanimement la convention avec l'association «Landakademie» dans le cadre de la mise en place et de l'organisation de formations, notamment des cours de langue luxembourgeoise.

### Église d'Eischen – Convention avec la fabrique d'église d'Eischen

Dans le cadre de l'abolition des fabriques d'église actuelles et de la création du fonds de gestion du patrimoine du culte catholique prévues par le projet de loi sur la gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique, le collège échevinal et les membres de la fabrique d'église d'Eischen se sont mis d'accord d'attribuer la propriété de l'église d'Eischen à la commune. La convention du 15 novembre 2016 signée par les parties précitées est unanimement approuvée par le conseil communal.

### Plan de gestion des forêts communales

Ledit plan pour l'année 2017, tel qu'établi par l'administration de la nature et des forêts, est approuvé à l'unanimité des voix. Le plan de gestion prévoit des dépenses de 296.860€ par rapport à des recettes de 364.060€.

### Cimetière forestier régional de Kehlen – Convention de coopération

Approbation unanime de la convention de coopération concernant la réalisation et la gestion d'un cimetière forestier régional dans un bois à Olm (surface: 4,46ha), signée par les collègues échevinaux des communes de Hobscheid, Kehlen, Koerich, Kopstal, Mamer, Septfontaines et Steinfort (plus d'informations page 42).

### Repas sur roues – Adaptation du prix par repas

Suite à l'augmentation du prix par repas de 12,30€ à 13€ par la Croix-Rouge, fournisseur du service «Repas sur roues», à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2017, le conseil communal décide unanimement de fixer également le prix de vente par ticket donnant droit à un repas à 13€ avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 2017.

### Approbation d'un contrat à durée indéterminée avec Monsieur Christian Even

A l'unanimité des voix, le conseil communal approuve le contrat de travail signé entre le collège échevinal et Monsieur Christian Even, concernant la mission de supervision du bâtiment scolaire de l'école centrale «Vir Wëller» à Eischen. Ce contrat de travail est expressément lié à l'occupation du logement de service situé dans ledit bâtiment.

### Subsides aux associations locales

Les subsides ordinaires annuels aux associations locales sont attribués à l'unanimité des voix.

Sur proposition du collège échevinal, les subsides sont unanimement relevés de quelque 35% par rapport aux années précédentes, ceci afin de tenir compte notamment de l'augmentation régulière des charges revenant aux associations.

**Modification du règlement communal sur les taxes**

**Article 16: Repas sur roues**

En sa séance du 30 novembre 2016, le Conseil Communal, à l'unanimité des voix, a voté une modification du règlement général des taxes communales du 26 novembre 1982, approuvé par règlement grand-ducal du 12 janvier 1983.

La décision, approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 13 janvier 2017, sous la référence 81axc7ed8, a la teneur suivante:

«Le conseil communal ...

... à l'unanimité décide de modifier comme suit l'article 16 du règlement général des taxes communales du 26 novembre 1982:

*Des tickets donnant droit à un repas sont vendus au prix de 13,00€ (treize euros).»*

*publication en conformité à l'article 82 de la loi communale*

**Ausstellung „Bëschwelt“**



Gemeng  
**HABSCHT**

**EXPO**

**17.04.2017**

**28.04.2017**

**Entrée libre - Eintritt frei**

Gemengenhäus | Place Denn  
L-8465 Eischen

Lundi, jeudi et vendredi:  
8.00h - 12.00h & 13.00h - 17.00h

Mardi:  
8.00h - 12.00h & 13.00h - 19.00h

Mercredi:  
8.00h - 12.00h



## Sitzung vom 30. November 2016

### Anwesend:

S. HOFFMANN, Bürgermeister;  
F. BOHLER, D. FREYMAN, Schöffen;  
J. REINART, G. ROBERT, N. SCHORTGEN, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, C. WAGNER, A. METZGER, N. BAILLET-WEILER, R. STEFFEN, Räte;  
P. REISER, Gemeindesekretär.

### Konvention mit myenergy - Infopoint für die Einwohner

Der Vertrag zwischen dem Schöffenrat und der Vereinigung myenergy wird einstimmig gutgeheißen. Hiermit wird den Einwohnern eine Sensibilisierung und Beratung im Bereich eines effizienten und nachhaltigen Energieverbrauchs, der Möglichkeiten zur Anwendung von erneuerbaren Energien sowie der nachhaltigen Bauweise angeboten (mehr Informationen Seite 11).

### Konvention mit der „Landakademie“ (Anbieter von Kursen in der Gemeinde)

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die Konvention mit der „Landakademie“ bezüglich der Zusammenarbeit im Rahmen des Angebots und der Organisation von Kursen, hauptsächlich von luxemburgischen Sprachkursen.

### Kirche in Eischen – Abkommen mit der Kirchenfabrik Eischen

Im Rahmen des Gesetzesprojektes über die Verwaltung der religiösen Gebäude des katholischen Kultus, welches die Abschaffung der Kirchenfabriken und die Schaffung eines nationalen Verwaltungsfonds vorsieht, haben der Schöffenrat und die Mitglieder der Kirchenfabrik Eischen vereinbart, die Kirche in Eischen offiziell als Gemeindeeigentum zu erklären. Das Abkommen vom 15. November 2016 zwischen den genannten Parteien wird einstimmig vom Gemeinderat genehmigt.

### Waldbewirtschaftungsplan für die Gemeinde

Der von der Natur- und Forstverwaltung erstellte Plan für 2017 wird einstimmig genehmigt. Der Waldbewirtschaftungsplan sieht Einnahmen in Höhe von 296.860€ gegenüber von Ausgaben in Höhe von 364.060€ vor.

### Regionaler Waldfriedhof in Kehlen - Konvention zur Zusammenarbeit

Einstimmige Genehmigung der Konvention für das Anlegen und die Verwaltung eines regionalen Waldfriedhofs in Olm (Fläche: 4,46ha), welche von den Schöffenräten der Gemeinden Hobscheid, Kehlen, Koerich, Kopstal, Mamer, Simmern und Steinfort unterzeichnet wurde (mehr Informationen Seite 43).

### „Essen auf Rädern“ – Anpassung des Preises pro Mahlzeit

Infolge der Preiserhöhung von 12,30€ auf 13€ für eine Mahlzeit des «Essen auf Rädern» durch das «Rote Kreuz» (Lieferant dieser Dienstleistung), legt der Gemeinderat einstimmig den Preis pro Mahlzeit auf 13€ fest, dies mit Wirkung zum 1. Januar 2017.

### Genehmigung eines unbefristeten Arbeitsvertrages mit Herrn Christian Even

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat den zwischen dem Schöffenrat und Herrn Christian Even unterzeichneten Arbeitsvertrag betreffend die Beaufsichtigung des Gebäudes der Zentralschule «Vir Wëller» in Eischen. Dieser Arbeitsvertrag beinhaltet die Nutzung der Dienstwohnung in besagtem Gebäude.

### Subsidien an die lokalen Vereine

Die alljährlichen Subsidien werden einstimmig vom Gemeinderat bewilligt.

Auf Vorschlag des Schöffenrates werden die Subsidien einstimmig um rund 35% gegenüber dem Vorjahr erhöht, dies angesichts unter anderem der steigenden Kosten der Vereine.

## Séance du 22 décembre 2016

### Présents:

S. HOFFMANN, bourgmestre;  
F. BOHLER, D. FREYMANN, échevins;  
J. REINART, G. ROBERT, N. SCHORTGEN, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, C. WAGNER, A. METZGER, N. BAILLET-WEILER, R. STEFFEN, conseillers;  
P. REISER, secrétaire communal.

### Budget rectifié 2016 et budget 2017

Le budget rectifié de l'exercice 2016 est approuvé à l'unanimité des voix. Le budget de l'exercice 2017 est approuvé par 10 voix pour et 1 abstention (M. Albert Metzger). Les chiffres globaux peuvent être consultés aux pages 12 et 13.

### Concept zones 30km/h dans les villages d'Eischen et d'Hobscheid

Le conseil communal approuve unanimement le concept d'aménagement de «Zones 30». Sur la voirie vicinale (routes communales) les zones 30 sont prévues dans les centres de nos deux localités et dans les lotissements (cités).

Sur les chemins repris (CR, voirie étatique), les zones 30 sont prévues:

- à Hobscheid, sur le tronçon depuis le croisement Grand-Rue/rue Tresch jusqu'à la hauteur de la Salle Union;
- à Eischen, sur le tronçon depuis le croisement rue de Steinfort/rue de la Gare jusqu'à la hauteur du carrefour Grand-Rue/rue de l'Eglise.

A noter en effet que sur les routes étatiques, les zones 30 ne sont autorisées que sur des tronçons très limités.

Avant la mise en oeuvre des zones 30, le concept doit encore être approuvé par les autorités étatiques compétentes.

### Église de Hobscheid – Convention avec la fabrique d'église de Hobscheid

Tout comme pour l'église d'Eischen (voir rapport de la séance du 30 novembre 2016, page 2), le collège échevinal et les membres de la fabrique d'église de Hobscheid se sont mis d'accord d'attribuer la propriété de l'église de Hobscheid à la commune. La convention du 20 décembre 2016 signée par les parties précitées est unanimement approuvée par le conseil communal.

## De Bicherbus 2017

à Eischen, **Parking de l'école centrale «Vir Wëller»**,  
les samedis entre 10:00 et 10:25 heures



### Dates en l'année 2017:

01 avril	17 juin	14 octobre
06 mai	15 juillet	11 novembre
27 mai	16 septembre	02 décembre



### Bicher-Bus Service:

rue Joseph Merten  
L-9257 Diekirch

Tel.: 80 30 81 | Fax : 80 30 81 333

E-mail : bicherbus@bnl.etat.lu | www.bicherbus.lu

## Sitzung vom 22. Dezember 2016

### Anwesend:

S. HOFFMANN, Bürgermeister;  
F. BOHLER, D. FREYMAN, Schöffen;  
J. REINART, G. ROBERT, N. SCHORTGEN, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, C. WAGNER, A. METZGER, N. BAILLET-WEILER, R. STEFFEN, Räte;  
P. REISER, Gemeindesekretär.

### Angepasster Haushaltsplan 2016 und Haushaltsplan 2017

Der angepasste Haushaltsplan des Rechnungsjahres 2016 wird einstimmig genehmigt. Der Haushaltsplan für 2017 wird mit 10 Stimmen dafür und einer Enthaltung (Rat Albert Metzger) gutgeheißen. Haushaltszahlen: siehe Seiten 12 und 13.

### Konzept von 30er-Zonen in Eischen und Hobscheid

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat das Konzept zur Einrichtung von Zonen mit Geschwindigkeitsbegrenzung auf 30km/h. Die 30er-Zonen sind auf den Gemeindestraßen in den Dorfzentren von Eischen und Hobscheid vorgesehen, sowie in Wohnlotissements.

Auf Staatsstraßen (CR) sind 30er-Zonen vorgesehen:

- in Hobscheid, auf dem Straßenabschnitt ab der Kreuzung Grand-Rue/rue Tresch bis in Höhe des „Union“ Saales;
- in Eischen: auf dem Straßenabschnitt ab der Kreuzung rue de Steinfort/rue de la Gare bis zur Kreuzung Grand-Rue/rue de l'Eglise.

Zu erwähnen, dass auf Staatsstraßen 30er-Zonen nur auf sehr begrenzten Abschnitten erlaubt sind.

Bevor diese 30er-Zonen eingerichtet werden können, obliegt das entsprechende Konzept der Genehmigung der zuständigen staatlichen Behörden.

### Kirche in Hobscheid – Abkommen mit der Kirchenfabrik Hobscheid

Wie schon für die Kirche in Eischen (siehe Bericht über die Sitzung vom 30. November 2016 auf Seite 4) haben der Schöffenrat und die Mitglieder der Kirchenfabrik Hobscheid sich geeinigt, die Kirche in Hobscheid offiziell als Gemeindeeigentum zu erklären. Das Abkommen vom 20. Dezember 2016 zwischen beiden Parteien wird einstimmig vom Gemeinderat genehmigt.

## De Schäfferot gratuliert zur Diamantenhochzeit



Margot Bernard & Andre Back  
Heirat am 21. Februar 1957 in Eischen



nopesch  
fest

Freideg, den 26. Mee 2017

la fête  
des  
voisins

Vendredi 26 mai 2017

HUELT D'INITIATIV AN ORGANISÉIERT  
EEN NOPESCHFEST BEI IECH

PRENEZ L'INITIATIVE ET ORGANISEZ  
UNE FÊTE DES VOISINS CHEZ VOUS  
À VOTRE CONVENANCE

SOUTENU PAR:  
Commission  
Consultative Communale  
CCCI  
d'Intégration  
Commune de Hobscheid

[www.noper.lu](http://www.noper.lu)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, de l'Intégration  
et à la Grande Région



Association Luxembourgeoise  
des Solidarités de Proximité a.s.b.l.





Like us on  
Facebook

## HOBSCHEID

N°	Rue
H1	Hönneschgaasse (sens unique)
H2	Grand-Rue (Parking)
H3	Rue Tresch
H4	Grand-Rue (sens unique)
H5	Grand-Rue (sens unique)
H6	Rue de Kräizerbuch
H7	An der Steekaul
H8	Rue Fréitgaart
H9	Cité Tresch
H10	Rue de Seppfontaines
H11	Cité Grenzgaart
H12	Cité um Beinertchen I
H13	Cité um Bänertchen II

### LEGENDE :

#### Fonctions des voiries

-  Route de liaison inter-localités (CR / N)
-  Zone 30 sur voirie étatique
-  Zone 30 sur voirie communale
-  Zone de rencontre projetée

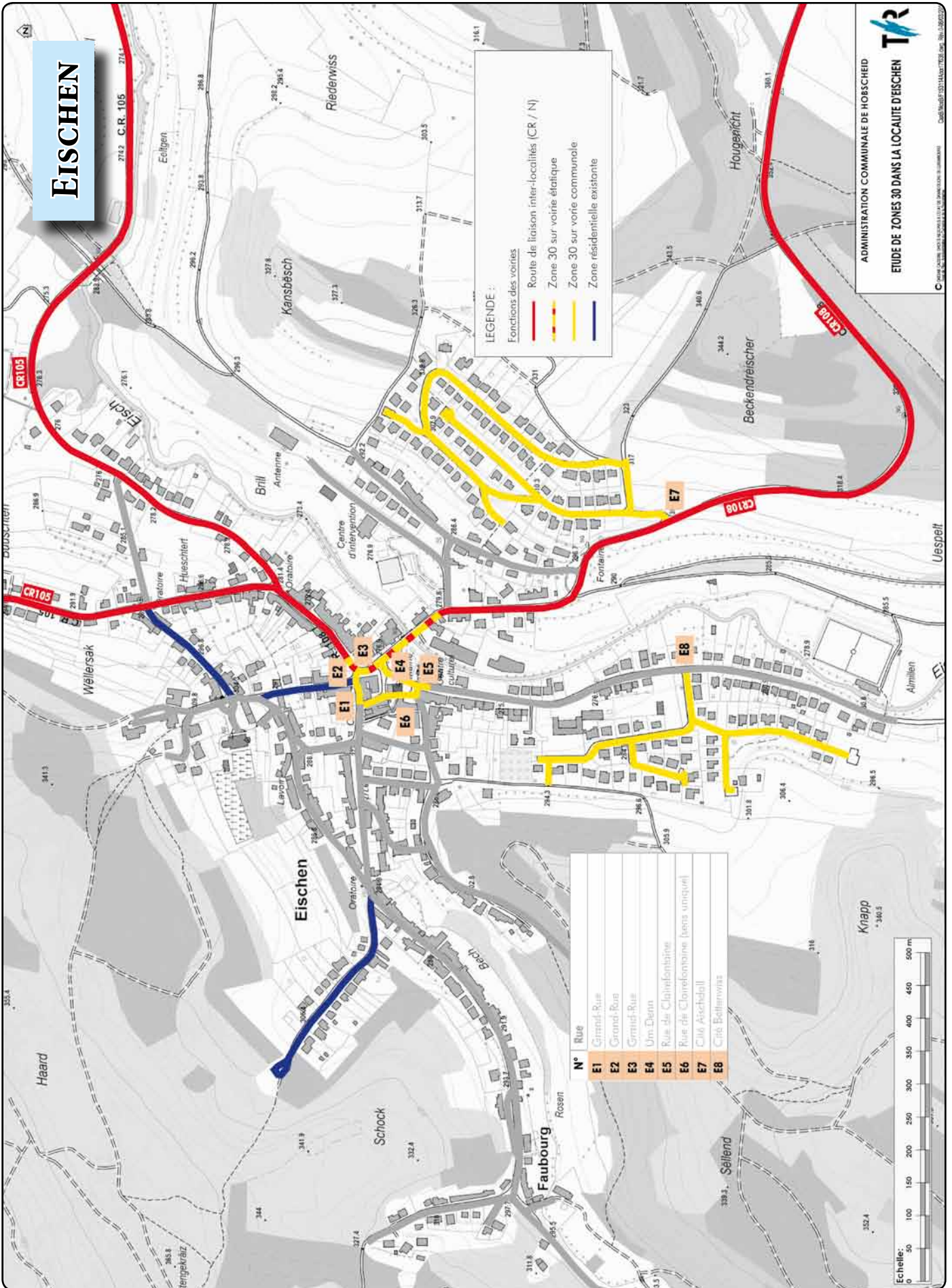
ADMINISTRATION COMMUNALE DE HOBSCHEID

ETUDE DE ZONES 30 DANS LA LOCALITE DE HOBSCHEID





# EISCHEN



ADMINISTRATION COMMUNALE DE HOBSCHIED  
**TR**  
 ETUDE DE ZONES 30 DANS LA LOCALITE D'EISCHEN  
 C. Hoeschert, 2017, 14, rue de la Poste, 1400 Luxembourg  
 Carte: 1001140377032, 09/14/2017



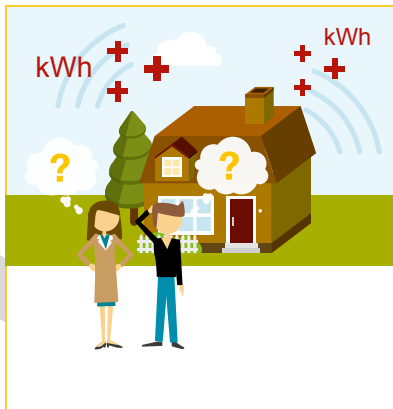
**infopoint**  
myenergy



Commune de  
**HOBSCHEID**

## Le conseil énergétique proche de vous

Vous souhaitez avoir des informations en matière d'énergie et de construction durable ?



Vous pouvez profiter d'un conseil personnalisé offert par un conseiller myenergy



**HOTLINE : 8002 11 90 @ www.myenergy.lu**  
Sur rendez-vous uniquement

Un conseiller myenergy se déplacera chez vous ou dans l'infopoint proche de vous !



### infopoint myenergy

Votre bureau régional de conseil en énergie en partenariat avec votre commune

**Dans votre infopoint myenergy vous trouverez des renseignements sur :**

- les énergies renouvelables
- les subventions
- l'efficacité énergétique et la construction durable
- le passeport énergétique
- votre comportement énergétique

Ce service est financé par myenergy et votre commune.

**KlimaPakt**  
meng Gemeng engagéiert sech

Co-funded by  
the European Union



Partenaire pour une transition énergétique durable

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Économie

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable et des Infrastructures  
Département de l'Environnement

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement



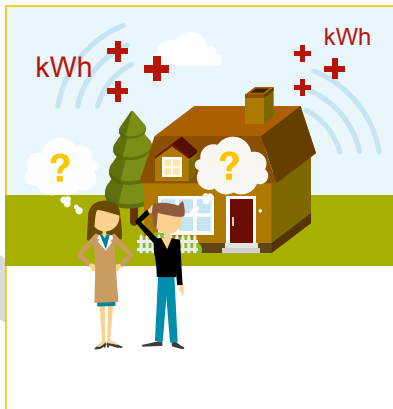
**infopoint**  
myenergy



Commune de  
**HOBSCHEID**

## Energieberatung in Ihrer Nähe

Sie haben Fragen zur Energieeffizienz  
oder zum nachhaltigen Bauen?



Sie können auf die persönliche  
Auskunft eines Beraters von  
myenergy zurückgreifen



☎ **HOTLINE : 8002 11 90 @ [www.myenergy.lu](http://www.myenergy.lu)**  
📅 **Termin nur nach Vereinbarung**

Ein Mitarbeiter von myenergy  
wird Sie zu Hause oder  
im infopoint in Ihrer Nähe  
beraten!



### infopoint myenergy

Ihr regionales Büro für Energieberatung in Partnerschaft mit Ihrer Gemeinde

**In Ihrem infopoint myenergy finden Sie Antworten zu:**

- erneuerbaren Energien
- den Finanzhilfen
- der Energieeffizienz und einer nachhaltigen Bauweise
- Ihrem Energieverhalten
- dem Energiepass

**Dieser Dienst wird von myenergy und Ihrer Gemeinde finanziert.**

**KlimaPakt**  
meng Gemeng engagéiert sech



Co-funded by  
the European Union



Partner für eine nachhaltige  
Energiewende



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures  
Département de l'Environnement



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement

# Budget communal rectifié 2016 et initial 2017

## Données globales - Allgemeine Angaben

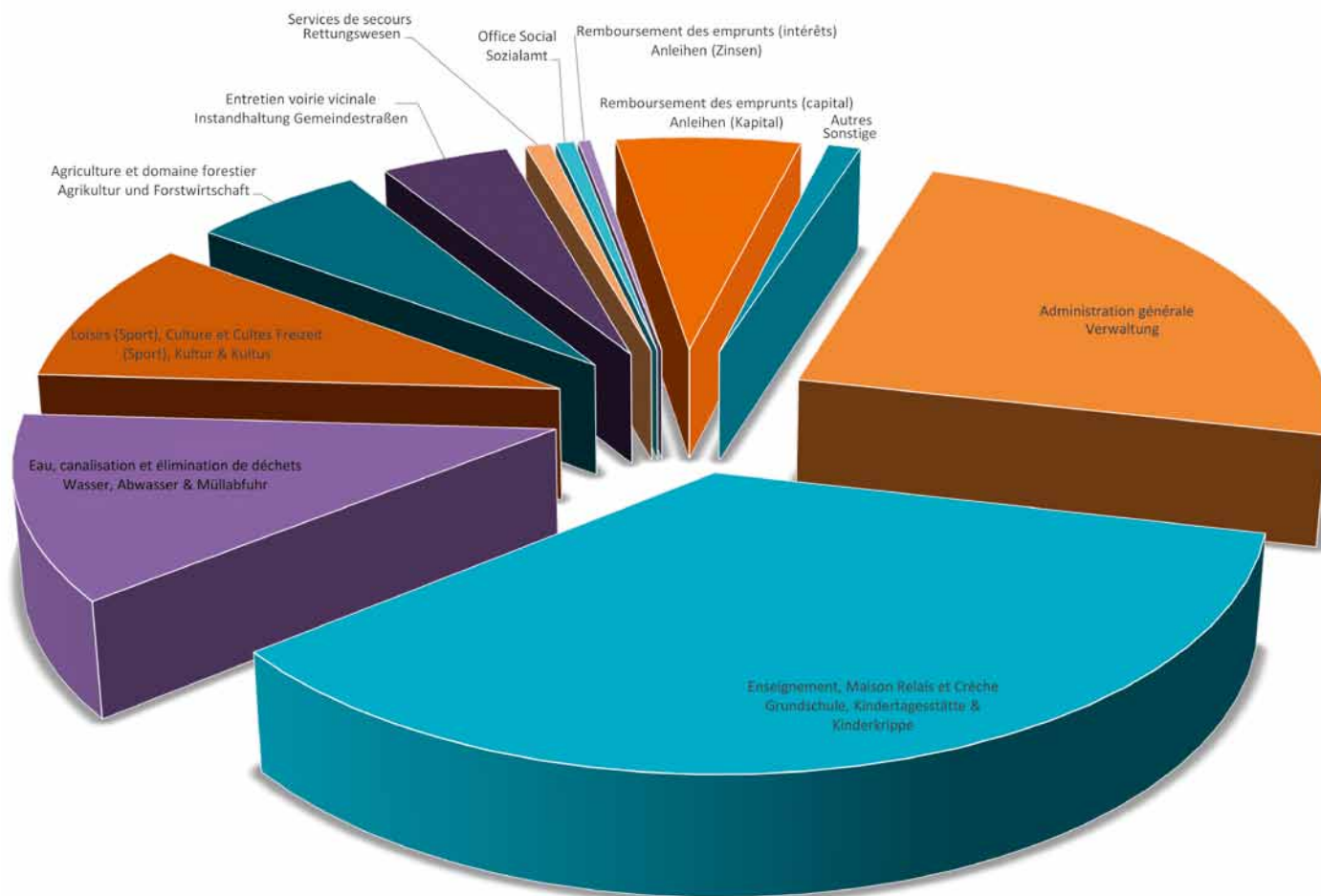
		Rectifié 2016	Budget 2017
Dépenses ordinaires	<i>ordentliche Ausgaben</i>	8 941 115 €	9 308 666 €
Recettes ordinaires	<i>ordentliche Einnahmen</i>	10 850 135 €	11 187 829 €
Boni ordinaire	<i>Bonus</i>	1 909 020 €	1 879 163 €
Dépenses extraordinaires	<i>außerordentliche Ausgaben</i>	7 305 077 €	5 201 807 €
Recettes extraordinaires	<i>außerordentliche Einnahmen</i>	516 307 €	2 537 822 €
<b>Boni total 2016</b> (ordinaire et extraordinaire) - report fin exercice		<b>1 485 826 €</b>	
<b>Boni total 2017</b> (ordinaire et extraordinaire) - report fin exercice			<b>701 004 €</b>

## Principales dépenses budget extraordinaire Hauptausgaben im außerordentlichen Haushalt

Projets:	Projekte:	Rectifié 2016	Budget 2017
Maison des Générations - «Treff Aal Schoul»	<i>Maison des Générations - Seniorentreffpunkt „Treff Aal Schoul“</i>	1 600 364 €	90 000 €
Maison pour Jeunes et Associations (ancienne école des garçons à Eischen)	<i>Jugend- und Vereinshaus (ehemalige Jungenschule in Eischen)</i>	750 000 €	925 000 €
Logements encadrés pour personnes âgées à Eischen	<i>Betreutes Wohnen für Senioren in Eischen</i>	52 500 €	1 067 500 €
Nouvelle mairie à Eischen	<i>Neues Gemeindehaus in Eischen</i>	1 950 000 €	590 000 €
Redressement traversée Hobscheid	<i>Instandsetzung Durchfahrtsstraße Hobscheid</i>	250 000 €	800 000 €
Réfections voirie vicinale	<i>Instandsetzungen von Gemeindestraßen</i>	470 000 €	145 000 €
Réaménagement Place Denn	<i>Erneuerung Place Denn</i>	800 000 €	250 000 €
Travaux aux infrastructures d'eau potable	<i>Arbeiten an den Trinkwasserinfrastrukturen</i>	270 000 €	165 000 €
Aménagement de zones 30km/h dans les localités de la commune	<i>Einrichtung von 30er-Zonen in den Ortschaften der Gemeinde</i>	40 000 €	150 000 €

## Dépenses du budget ordinaire 2017 Ausgaben im ordentlichen Haushalt 2017

Administration générale	Verwaltungskosten	2 194 745 €	23,58 %
Enseignement, Maison Relais et Crèche	Grundschule, Kindertagesstätte und Kinderkrippe	3 319 491 €	35,66 %
Eau, canalisation, élimination déchets	Wasser, Abwasser, Müllabfuhr	1 089 750 €	11,71 %
Loisirs (Sport), Culture, Cultes	Freizeit (Sport), Kultur, Kultus	852 165 €	9,15 %
Agriculture et domaine forestier	Agrikultur und Forstwirtschaft	558 950 €	6,00 %
Entretien voirie vicinale	Instandhaltung Gemeindestraßen	412 895 €	4,44 %
Services de secours	Rettungswesen	80 290 €	0,86 %
Office Social	Sozialamt	60 616 €	0,65 %
Remboursement emprunts (intérêts)	Rückzahlung von Krediten (Zinsen)	40 000 €	0,43 %
Remboursement emprunts (capital)	Rückzahlung von Krediten (Kapital)	595 000 €	6,39 %
Autres	Sonstige	104 764 €	1,13 %
<b>TOTAL:</b>		<b>9 308 666 €</b>	<b>100 %</b>



## Traditionellt Frëndschaftsessen an der Gemeng Habscht

Eng ronn 180 Matbierger aus der Gemeng sinn der Aluedung vum Schäfferot an der Chancëgläichheetskommissioun op dat traditionellt Frëndschaftsessen fir eeler Leit nokomm, wat des Kéier am Centre Polyvalent zu Habscht stattfonnt hat. Och hu vill Leit nees vun der Busnavette zwëschen Habscht an Äischen profitéiert, déi d'Gemeng all Joer organiséiert.

Den Inviteeë gouf een 3-Gänge-Menü zervéiert. Ënnerluecht wor déi festlech Atmosphère am schick dekoréierte Sall mat stëmmungsvoller Hannergrondmusik.





# Frëndschaftssiessen 2016









Méi komfortabel  
Méi sécher  
Méi laang

Doheem



Berodung



S.O.S.



Hëllef

## Sécher Doheem ass dee richtege Choix fir lech:

- wann Dir fäert ze falen oder scho mol gefall sidd
- wann Är Mobilitéit noléisst
- wann Dir méi Sécherheet braucht
- wann Dir vill eleng sidd oder vill eleng ënnerwee sidd
- wann Är Famill wäit fort wunnt oder sech Suerge mécht

**Rufft eis un IER lech eppes geschitt**

Sidd Dir interesséiert, da rufft eis un um Telefon: 26-32-66. Mir freeën eis lech ze hëllefen.

Die eingesammelten Problemabfälle stammen aus den 4 jährlichen von der „SuperDrecksKëscht®“ ausgeführten Haus-zu-Haus-Sammlungen sowie den persönlich beim technischen Dienst abgegebenen Materialien (u.a. an den Öffnungstagen des Recycling-Dienstes).

PRODUKT	
Altöl (Kleinmengen über Lager)	483,6 kg
Asbesthaltige Produkte	5,4 kg
Bleiakkumulatoren	439,1 kg
Datenträger	95,4 kg
Druckgasflaschen Probutan	20,5 kg
Düngemittel (fest)	2,5 kg
Düngemittel (flüssig)	12,5 kg
Elektrogeräte (Haushaltskleingeräte)	570,2 kg
Elektrogeräte (Monitore, Fernseher)	55 kg
Energiespar- und LED-Lampen	5,8 kg
Farben, Lacke (fest)	590,3 kg
Farben, Lacke (flüssig)	2692,7 kg
Feuerlöscher (ABC, ABC-E, BC, D, CO2, Gel)	20,4 kg
Feuerzeuge	5 kg
Glüh- und Halogenlampen	32,8 kg
Hochenergieakkumulatoren	5,5 kg
Kraftstoffe (Heizöl) (Kleinmengen über Lager)	35,5 kg
Laugen und basische Reiniger	43,3 kg
Laugen und basische Reiniger (flüssig)	173,4 kg
Leuchtstofflampen < 1,5m	28,3 kg
Leuchtstofflampen > 1,5 m, Solarium	6 kg
Medikamente	611,9 kg
Öl- und Dieselfilter	1,1 kg
Pestizide (fest)	8 kg
Pestizide (flüssig)	19 kg
PU-Schaumdosen	12,8 kg
Säuren und saure Reiniger	6 kg
Schadstoffverpackungen (Säure, Lauge, Photochemie)	107,1 kg
Speiseöle und -fette	35,3 kg
Speiseöle und -fette (pflanzlich)	32 kg
Speiseöle und -fette (pflanzlich, Systembehälter)	2404,1 kg
Spraydosen	333,9 kg
Spritzen, Kanülen	54,1 kg
Tonerkartuschen, Tintenpatronen	136,8 kg
Trockenbatterien	99,4 kg





## Nei Gemeng zu Äischen

Den 28. Oktober 2016 gouf, no Ronn 2 Joer Bauzäit, dat neit Gemengenhaus Um Denn zu Äischen ageweiht, dat a Präsenz vum Inneminister Dan Kersch.

Fir d'Awunner gouf den 30. Oktober eng Porte-Ouverte organiséiert wou d'Leit déi nei Raimlechkeete vun der Gemeindeverwaltung konnte besichtegen.

Zënter dem 2. November 2016, nodeems iwwer 500 Këschten nees aus der provisorescher Gemeng an der rue de l'École erfgeplënnert goufen, huet d'Verwaltung hir Aarbecht am neien Gemengenhaus opgeholl.

Mam Akraafttriede vun der Gemeengefusioun Habscht-Simmer op den 1. Januar 2018 fënnt dann och d'Verwaltungspersonal vun der Gemeng Simmer hei hir nei Plaz.





# Aweihung neit Gemengenhaus





## Léierräiches aus dem Schoulgaart

An Zesummenaarbecht mat der Gemeng hat d'Ëmweltkommissioun nees eng Planzaktioun am Schoulgaart fir d'Klassen vum Zyklus 3.1. organiséiert.

No de léierräichen Erklärunge vum Präsident vun der Kommissioun, dem Guy Robert, hunn d'Kanner sech un d'Aarbecht gemaach fir mat voller Begeeschterung a Motivatioun selwer e puer Hecken ze planzen, dat mat Hëllef vun de Gäertner vun der Gemeng.

*En collaboration avec la commune, la commission de l'environnement a de nouveau organisé une action de plantation pour les élèves des classes du cycle 3.1. dans le jardin de l'école.*

*Après les explications enrichissantes de Guy Robert, président de la commission, les enfants ont planté eux-mêmes et avec pleine de motivation et d'enthousiasme des haies, ceci en collaboration avec les jardiniers de la commune.*







# Den Dag vum Bam - Journée de l'arbre 2016



Am 11. November 2016 haben wir am Nachmittag Früchte im Schulgarten gepflanzt. Die Gemeinde hat mit uns über Pflanzen geredet. Wir haben rote Sommerhimbeeren, Johannisbeeren, grüne Stachelbeeren und Brombeeren gepflanzt. Wir haben mit Spaten, Schaufeln und Schubkarren gearbeitet. Dann haben sie uns Kuchenmännchen gegeben und Apfelsaft. Und als wir gegangen sind, haben sie die Erde mit Mulch zugedeckt. Dann sind wir wieder in unseren Klassenraum gegangen.

**KINDER DER KLASSE VON  
HENRI BERTEMES (ZYKLUS 3.1.)**





AM 11. NOVEMBER 2016 HABEN WIR, DIE KINDER AUS DEM ZYKLUS 3.1. HECKEN GEPFLANZT. DAS WAR IN EISCHEN IM SCHULGARTEN. DIE ARBEITER HATTEN BEREITS DIE LÖCHER AUSGEHOBEN. SIE HATTEN AUCH SCHON DIE HECKEN IN DIE LÖCHER HINEINGESTELLT. WIR HABEN ERDE IN DIE SCHUBKARRE GESCHÜTTET. MIA UND FYNN KAMEN MIT DER SCHUBKARRE GEFAHREN. WIR SCHAUFELTEN DIE ERDE ZU DEN HECKEN IN DAS LOCH. DANN GINGEN WIR SCHON ZU DEN NÄCHSTEN PFLANZEN. DIE HABEN WIR AUCH ZUGESCHAUFELT. DANACH HABEN WIR NOCH KARTOFFELN GEERNTET. ZUM SCHLUSS BEKAMEN WIR APFELSAFT UND EINEN „BOXEMÄNNCHEN“. ES WAR SEHR COOL.

**KINDER DER KLASSE VON MARIE-ANNE ENSCH (ZYKLUS 3.1.)**



## De Kleeschen an den Houséker koume bei d’Kanner

Wéi all Joer sinn de Kleeschen an den Houséker nees bei d’Kanner aus der Gemeng komm. An Zesummenaarbecht mam Léierpersonal an der Elterevereineng huet d’Gemeng eng flott Feier organiséiert, mat musikaleschem Encadrement vun der Äischener an der Habschter Musik. An och d’Kanner hunn de Kleesche mat flotten Opféierungen empfaangen.

*Comme toutes les années, le Saint Nicolas et le «Houséker» ont rendu visite aux enfants de la commune. A cette occasion, la commune, en collaboration avec le personnel enseignant et l’association des parents d’élèves, a organisé une belle fête. Les harmonies d’Eischen et de Hobscheid ont assuré l’encadrement musical. Les enfants de leur côté ont accueilli le Saint-Nicolas avec des belles représentations.*





# Kleeserchersfeier - Fête du Saint Nicolas 2016







## Den neien Treffpunkt fir Leit ab 60 an der Maison des Générations

Am Kader vum Projet vun der Maison des Générations an der aler Schoul zu Habscht goufen den 12. Dezember 2016 d'Raimlechkeete vum neien „Treff Aal Schoul“ ageweiht.

Heibäi handelt et sech em een Treffpunkt fir Leit em déi 60 Joer. An Zesummenaarbecht mat der Associatioun „Foyer Seniors asbl“ goufe Mëtt Dezember an enger éischer Phase e puer Schnupperdeeg organiséiert fir de Leit den „Treff“ méi nozebréngen a fir hir Viirstellunge vun Aktivitéiten am „Treff Aal Schoul“ gewuer ze ginn.

Des Schnupperdeeg wore gutt besicht an zënter Januar dëst Joer gi konkret Aktivitéiten am „Treff Aal Schoul“ ugebueden. Och d'Zesummenaarbecht mam Restaurant „Aal Schoul“ an der Maison des Générations ass ugelf wou d'Membere vum Treff vu verschidde Virdeeler kënne profitéieren.







# Aweihung „Treff Aal Schoul“





# TREFF AAL SCHOUL

33A, Grand-Rue  
L-8372 Hobscheid  
Telefon: 39 01 33 501  
Méindes:  
13.00 bis 17.00 Auer  
  
Mëttwochs:  
9.00 bis 13.00 Auer  
14.00 bis 17.00 Auer  
  
Freides:  
9.00 bis 13.00 Auer  
14.00 bis 17.00 Auer



Rita Rommerskirchen  
Responsabel vum  
„Treff Aal Schoul“





### La commission consultative communale d'intégration

La Fête des Rois Mages, traditionnellement organisée par la commission d'intégration, a connu sa 10<sup>e</sup> édition en cette année. Au programme figuraient des interventions de l'ensemble de percussion des cours de musique et des enfants inscrits au cours de chant. Pour clôturer la fête, le magicien Christian Lavey a su amuser et fasciner les enfants.

A l'issue de la fête, les enfants se sont fait offrir comme chaque année un petit cadeau.

La commission tient à remercier les membres de l'association J.O.C. pour leur aide précieuse lors de la fête.





# Fête des Rois Mages 2017





## Nature for People

SICONA  
Natuschutzsyndikat

Aktivitéitsprogramm

2017

Programme d'activité

"Nature for People – People for Nature" ass eng Campagne vum SICONA a senge Membersgemengen. „Nature for People“ bedeit, dass d' Natur fir d' Mënschen zougänglech, erreechbar an notzbar muss sinn an sou zur Liewensqualität vun de Bierger bäidréit. „People for Nature“ bedeit dass d' Natur als Gégeleeschung duerch de Mënsch geschützt, kultivéiert an entwéckelt muss ginn.

«Nature for People – People for Nature» est une campagne de SICONA et ses communes membres. «Nature for People» signifie que la nature doit être accessible à tous et faire partie de leur qualité de vie. «People for Nature» signifie en contre-partie que la nature doit être protégée, cultivée et développée par l'homme.

**18. Mäerz 17 / 18 mars 17**

**Uebstbamschnëttcours zu Viichten**

Rendez-vous: 09:45 Auer, Mischhaus, 41, Haaptstrooss zu Viichten. Umeldung erfuorderlech.

**Cours de taille pour arbres fruitiers à Vichten**

Rendez-vous: 09h45, Mischhaus, 41, rue Principale à Vichten. *Veillez-vous inscrire.*

**26. Abrëll 17 / 26 avril 17**

**Natuschutzprojeten vum SICONA zu Réiser**

Rendez-vous: 19:00 Auer, Parking bei der Kierch zu Béiweng.

**Projets de la protection de la nature du SICONA à Roesser**

Rendez-vous: 19h00, parking près de l'église à Bivange.

**30. Abrëll 17 / 30 avril 17**

**Léierchen, Gielemännchen a Fluesfénkelchen: Vulle vum Flouer zu Useldeng**

Rendez-vous: 09:00 Auer, Parking bei der Kierch zu Iewerleng.

**Alouette, bruant et linotte: Oiseaux du paysage agraire à Useldange**

Rendez-vous: 09h00, parking près de l'église à Everlange.

**3. Mee 17 / 3 mai 17**

**Weieren, Molchen a Fräschen um Laaschtert zu Biissen**

Rendez-vous: 18:00 Auer, virum Waasserbehälter um Laaschtert an der Verlängerung vun der Rue de Reckange zu Biissen.

**Etangs, tritons et grenouilles à Laaschtert à Biissen**

Rendez-vous: 18h00, devant le réservoir à Laaschtert en prolongation de la Rue de Reckange à Biissen.

**9. Mee 17 / 9 mai 17**

**Aktioun Päiperlek: Päiperlekstauden um Beeteburger Maart**

Rendez-vous: 15:00 Auer, Place de l'Église zu Beeteberg.

**«Aktioun Päiperlek»: plantes vivaces pour papillons au marché de Bettembourg**

Rendez-vous: 15h00, Place de l'Église à Bettembourg.

**14. Mee 17 / 14 mai 17**

**Landwirtschaft a Landschaft: Besuch vun engem Biohaff zu Miersch**

Rendez-vous: 14:30 Auer, Kasshaff, 187a, rte de Luxembourg zu Rolleng.

**Agriculture et paysages: Visite d'une ferme biologique à Mersch**

Rendez-vous: 14h30, Kasshaff 187a, rte de Luxembourg à Rollingen.

**21. Mee 17 / 21 mai 17**

**Natur a Kultur beim Kléngelbour: Vu Bëscher, Bongerten a Gipsofbau zu Koplescht**

Rendez-vous: 14:30 Auer, Parking vis-à-vis vun der Entrée vum Kléngelbour um Wee fir op Stesel um Briddel.

**Nature et culture dans la vallée du Kléngelbour: Forêts, vergers et extraction de gypse à Kopstal**

Rendez-vous: 14h30, parking vis-à-vis de l'entrée du Kléngelbour, chemin vers Steinsel à Bridel.

**29. Mee 17 / 29 mai 17**

**Lieweg Baachen, Blummewisen an Auebëscher am ieweschte Péitrusdall zu Bartreng**

Rendez-vous: 18:30 Auer, beim leschten Haus vun der Rue des Champs zu Bartreng.

**Ruisseaux vivants, prairies maigres et forêts alluviales dans la vallée supérieure de la Pétrusse à Bertrange**

Rendez-vous: 18h30, près de la dernière maison de la Rue des champs à Bertrange.

## People for Nature





## Nature for People

**30. Mee 17 / 30 mai 17**

**Aarteschutz am Duerf zu Kielen**

Rendez-vous: 18:30 Auer, Parking vis-à-vis vun der Gemeng zu Kielen.

**Protection des animaux liés au villages à Kehlen**

Rendez-vous: 18h30, parking en face de la Mairie à Kehlen.

**9. Juni 17 / 9 juin 17**

**Déieren an der Nuecht zu Schëffleng**

Rendez-vous: 22:00 Auer, Um Parking „Märtesbiërg“ tëschent dem Kierfecht an dem Sportsterrain zu Schëffleng.

**Animaux de la nuit à Schifflange**

Rendez-vous: 22h00, Parking «Märtesbiërg» entre le cimetière et le terrain de sport à Schifflange.

**11. Juni 17 / 11 juin 17**

**Wisen a Bëscher am Schutzgebidd "Reifelswénkel-Moukebrill" zu Käerjeng**

Rendez-vous: 14:30 Auer, um Klengen Bëschparking südlech vun der Kräizung vun der Haaptstrooss mam Vëloswee zu Grass.

**Prairies maigres et forêts dans la zone protégée «Reifelswénkel-Moukebrill» à Bascharage.**

Rendez-vous: 14h30, au petit parking forestier au sud du croisement de la route principale avec la piste cyclable à Grass.

**16. Juni 17 / 16 juin 17**

**Déieren an der Nuecht zu Péiteng**

Rendez-vous: 22:00 Auer, Parking beim Kierfecht zu Péiteng.

**Animaux de la nuit à Pétange**

Rendez-vous: 22h00, Parking du cimetière à Pétange.

**17. Juni 17 / 17 juin 17**

**Déieren an der Nuecht am Präizerdaul**

Rendez-vous: 22:00 Auer, Parking Centre Culturel «Op der Fabrik» zu Platen.

**Animaux de la nuit au Préizerdaul**

Rendez-vous: 22h00, Parking Centre Culturel «Op der Fabrik» à Platen.

**18. Juni 17 / 18 juin 17**

**Kraiderwanderung zu Diddeleng**

Rendez-vous: 14:30 Auer, op der Place Gymnich zu Butschebuerg.

**Excursion aux herbes sauvages à Dudelange**

Rendez-vous: 14h30, à la place Gymnich à Boudersberg.

**21. Juni 17 / 21 juin 17**

**Aktioun Päiperlek: Ee Päiperleksgaart uleeën an den neie Gäert am Matgesfeld zu Suessem**

Rendez-vous: 18:30 Auer, Parking vum Kierfecht zu Bieles.

**«Aktioun Päiperlek»: Aménager un jardin aux papillons dans les nouveaux jardins à Matgesfeld à Sanem**

Rendez-vous: 18h30, parking près du cimetière à Belvaux.

**25. Juni 17 / 25 juin 17**

**Fielsen, Wisen a Weieren am Warkdall zu Feelen**

Rendez-vous: 14:30 Auer, Parking beim Centre d'instruction vun de Pompjeeën zu Nidderfeelen.

**Rochers, prairies et mares au Warkdall à Feulen**

Rendez-vous: 14h30, parking du Centre d'instruction des Sapeurs-Pompiers à Niederfeulen.

**29. Juni 17 / 29 juin 17**

**Blummen a Päiperleken vun den Tagebaugebiddes zu Rëmeleng**

Rendez-vous: 18:30 Auer, Centre Culturel, 99, Grand-Rue zu Rëmeleng.

**Fleurs et papillons des minières à ciel ouvert à Rumelange**

Rendez-vous: 18h30, Centre Culturel, 99, Grand-Rue à Rumelange.

D' Bedelegung un den Aktivitéiten ass gratis, mat Ausnam vun de Workshopen. Eng Umeldung ass fir verschidden Aktivitéiten erfuerderlech op der Nummer 26 30 36 25 oder per E-mail [administration@sicona.lu](mailto:administration@sicona.lu). Énner dëser Nummer krit Dir och weider Informatiounen zu den Aktivitéiten.

La participation aux activités est gratuite, sauf indication contraire. Une inscription est nécessaire pour certaines activités au numéro tél. 26 30 36 25 ou par e-mail [administration@sicona.lu](mailto:administration@sicona.lu). Vous obtiendrez aussi des informations plus détaillées sur les activités sous ce numéro.



**SICONA**

Naturschutzsyndikat

12, rue de Capellen L-8393 Olm

Tel: 26 30 36 25

[administration@sicona.lu](mailto:administration@sicona.lu)

[www.sicona.lu](http://www.sicona.lu)

Find us on Facebook

## People for Nature

## LA FORÊT

Comme lieu alternatif de dernier repos

Afin de répondre au mieux à la dernière volonté de ses citoyens, les communes de Hobscheid, Kehlen, Koerich, Kopstal, Mamer, Septfontaines et Steinfort ont aménagé un cimetière forestier régional au coeur de la forêt à Olm. Le cimetière forestier recouvre une superficie de 4,5 ha. Une première parcelle compte 21 arbres.

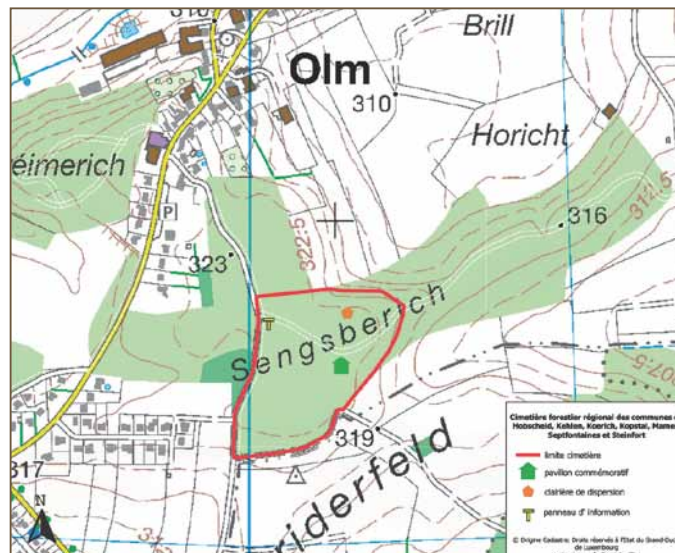
### COMMENT SE FAIRE INHUMER DANS LE «CIMETIÈRE FORESTIER»?

Une condition préalable est l'incinération des dépouilles mortelles. Peut être inhumé sur le cimetière forestier régional:

- le défunt ayant eu sa dernière résidence dans une des communes-membres (Hobscheid, Kehlen, Koerich, Kopstal, Mamer, Septfontaines, Steinfort),
- le défunt décédé sur le territoire d'une commune-membre,
- le défunt ayant droit à être inhumé dans une concession accordée aux cimetières d'une des communes-membres.

Lors de la cérémonie funéraire, les cendres du défunt sont déposées aux pieds d'un arbre et rendues ainsi à la terre. La capacité d'un arbre est limitée à dix inhumations. Chaque arbre est doté d'un numéro, indiquant son emplacement. Sur un panneau commémoratif figurera une liste avec les noms, prénoms, dates de naissance et dates de décès et l'emplacement des personnes inhumés. L'inscription sur le panneau commémoratif est réalisée sur demande.

La dispersion des cendres sur une clairière prévue à cet effet au cimetière forestier est également possible.



### DÉROULEMENT DE L'INHUMATION?

Après l'incinération, l'urne contenant les cendres du défunt est transportée par l'entreprise des pompes funèbres au cimetière forestier où les services de la commune de Kehlen se chargeront du dépôt des cendres auprès de l'arbre sélectionné, respectivement sur la clairière.

Le cimetière forestier régional dispose également d'un pavillon en bois où une cérémonie civile pourra être célébrée.

### UNE DÉCORATION FUNÉRAIRE EST-ELLE POSSIBLE?

Le cimetière forestier est un cimetière en pleine nature où les changements saisonniers fourniront une décoration naturelle. Ceux qui choisissent cette façon d'inhumation optent volontairement pour une forme naturelle de sépulture ne nécessitant pas de décoration individuelle.

### QU'ADVIENT-IL SI UN ARBRE COMMÉMORATIF EST ENDOMMAGÉ?

Les arbres prévus actuellement sont surtout des hêtres et des chênes âgés d'environ 140 ans. Ils ont été choisis parce qu'ils sont en bonne santé et exempts de dommages apparents. Si toutefois un arbre serait endommagé par une forte tempête ou la foudre, alors on devra accepter ceci comme un fait naturel.

**Pour des renseignements supplémentaires, veuillez contacter le guichet communal:**  
Tél.: 39 01 33-1 - [guichet@hobscheid.lu](mailto:guichet@hobscheid.lu)



## DER WALD Als alternativer Ort zur letzten Ruhe

Um dem letzten Wunsch ihrer Bürger gerecht zu werden, haben die Gemeinden Hobscheid, Kehlen, Koerich, Kopstal, Mamer, Simmern und Steinfort einen regionalen Waldfriedhof im Herzen des Olmer Waldes gestaltet.

Der Waldfriedhof erstreckt sich über eine Fläche von 4,5 ha. Eine erste Parzelle besteht aus 21 Bäumen.

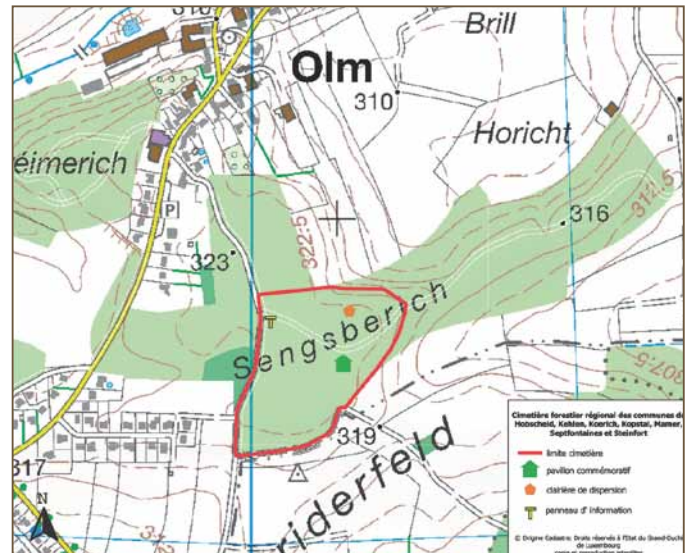
### WIE KANN MAN SICH AUF DEM WALDFRIEDHOF BESTATTEN LASSEN?

Eine Voraussetzung ist die Einäscherung des Leichnams. Auf dem regionalen Waldfriedhof können begraben werden:

- der Verstorbene, der seinen letzten Wohnsitz in einer der Mitgliedsgemeinden hatte (Hobscheid, Kehlen, Koerich, Kopstal, Mamer, Simmern, Steinfort),
- der Verstorbene, der auf dem Gebiet einer der Mitgliedsgemeinden verstarb,
- der Verstorbene, der aufgrund einer Konzession auf die Beisetzung auf einem Friedhof einer der Mitgliedsgemeinden berechtigt ist.

Während der Trauerfeier werden die Aschen des Verstorbenen am Fuße eines Baumes beigesetzt und somit der Erde zurückgegeben. Bis zu zehn Aschenbeisetzungen können an einem Baum stattfinden. Jeder Baum wird mit einer Nummer versehen, die Auskunft über seinen genauen Standort gibt. Eine Gedenktafel gibt Auskunft über die Namen, Vornamen, Geburts- und Sterbedaten und den Ort der bestatteten Personen. Die Eintragung auf dieser Gedenktafel erfolgt nur auf Anfrage.

Ebenfalls möglich ist das Verstreuen der Aschen auf einer auf dem Waldfriedhof vorgesehenen Lichtung.



### ABLAUF DER BESTATTUNG?

Nach der Einäscherung wird die Urne mit den Aschen des Verstorbenen durch das Bestattungsunternehmen zum „Bëschkierfecht“ überführt, wo die Mitarbeiter der Gemeinde Kehlen die Beisetzung der Aschen bei dem zuvor ausgewählten Baum, beziehungsweise der Waldlichtung, übernehmen.

Der regionale Waldfriedhof verfügt ebenfalls über einen Holzpavillon, wo eine zivile Beerdigungszeremonie abgehalten werden kann.

### IST EINE GRABDEKORATION MÖGLICH?

Der Waldfriedhof ist ein Friedhof in freier Natur, wo jahreszeitliche Veränderungen eine natürliche Dekoration bieten. Diejenigen, die diese Art der Bestattung wählen, entscheiden sich wissentlich für eine natürliche Form der Bestattung, die keine individuelle Dekoration benötigt.

### WAS PASSIERT WENN EIN BAUM BESCHÄDIGT WIRD?

Die derzeit vorgesehenen Bäume sind vor allem etwa 140-jährige Buchen und Eichen. Diese wurden ausgewählt da sie gesund und frei von Beschädigungen sind. Wenn ein Baum jedoch durch einen schweren Sturm oder Blitzschlag beschädigt wird, dann ist dies als natürlicher Prozess zu akzeptieren.

Für weitere Informationen wenden Sie sich  
an das Einwohnermeldebüro:  
Tel.: 39 01 33-1 - [guichet@hobscheid.lu](mailto:guichet@hobscheid.lu)

### Bienvenue aux nouveaux arrivants

A l'instar de l'année 2015, la commune en collaboration avec sa commission consultative d'intégration, avait invité les nouveaux arrivants qui se sont installés dans la commune au cours des 12 mois précédents, à une réception de bienvenue.

Après une présentation de la commune et de ses différents services par le bourgmestre Serge Hoffmann et le mot de bienvenue du président de la commission d'intégration Thierry Noben, la commune a offert un verre d'amitié aux invités.

*Wie bereits im Jahr 2015 hatte die Gemeinde in Zusammenarbeit mit ihrer Integrationskommission die neuen Einwohner, welche sich im Zeitraum der 12 vorangegangenen Monate in der Gemeinde angemeldet hatten, zu einer Willkommensfeier eingeladen.*

*Nach einer Vorstellung der Gemeinde und ihrer verschiedenen Dienste durch Bürgermeister Serge Hoffmann und einer Willkommensrede vom Präsidenten der Integrationskommission Thierry Noben, lud die Gemeinde die Gäste auf einen Umtrunk ein.*





# Traditionell Receptioun fir déi nei Awunner

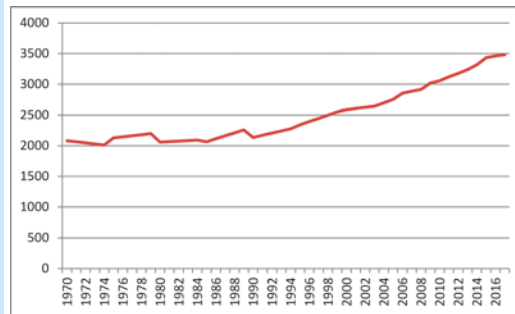


# Données démographiques (au 1<sup>er</sup> janvier 2017)

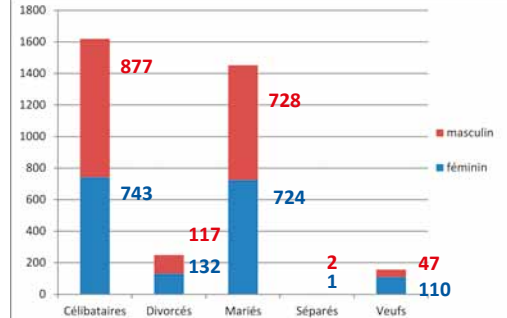
## Habitants dans la commune (1<sup>er</sup> janvier) Einwohner in der Gemeinde (1. Januar)

1970: 2.082	2007: 2.887
1975: 2.129	2008: 2.915
1980: 2.058	2009: 3.018
1985: 2.066	2010: 3.058
1990: 2.135	2011: 3.121
1995: 2.341	2012: 3.178
2000: 2.588	2013: 3.238
2003: 2.643	2014: 3.317
2004: 2.696	2015: 3.434
2005: 2.751	2016: 3.462
2006: 2.854	2017: 3.481

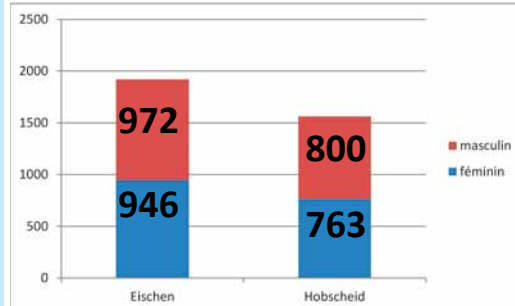
## Évolution Population



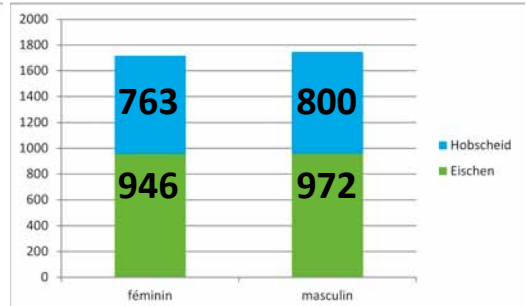
## État Civil



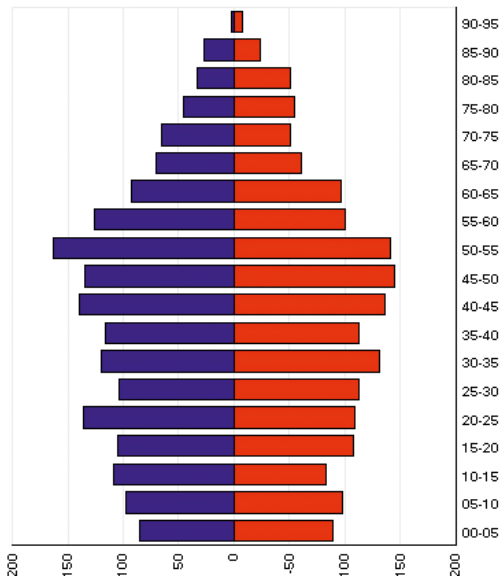
## Nombre d'habitants par localité



## Nombre d'habitants par sexe

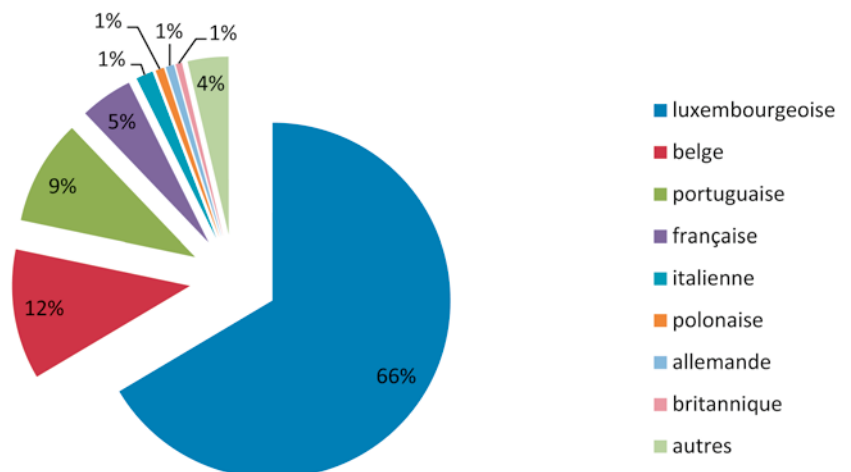


## Pyramide des âges



## Les nationalités

Nationalité	Total	%	dont			
			féminin	masculin	Eischen	Hobscheid
luxembourgeoise	2.314	66%	1.143	1.171	1.247	1.067
belge	412	12%	197	215	277	135
portugaise	333	10%	166	167	177	156
française	166	5%	74	92	88	78
italienne	54	2%	23	31	27	27
polonaise	27	1%	15	12	5	22
allemande	26	1%	11	15	16	10
britannique	20	0%	9	11	13	7
autres	129	3%	71	58	68	61
<b>Total</b>	<b>3.481</b>	<b>100%</b>	<b>1.709</b>	<b>1.772</b>	<b>1.918</b>	<b>1.563</b>



Eischen		
No	Date	Nom
1	04.01.2016	Zahles Lio
2	17.01.2016	Viegas Ava
3	19.01.2016	Moinier Hélène Julia Marie
4	26.01.2016	Wagner Amy
5	12.02.2016	Fischbach Lexy
6	07.03.2016	Dugast Iwen Guy
7	16.03.2016	Morth Léini Marie
8	11.05.2016	Hodzic Aylin
9	14.05.2016	Sousa Fernandes Leonor
10	25.05.2016	Breyer Baptiste François
11	27.05.2016	Correia Cinza Dylan
12	27.05.2016	Correia Cinza Isaac
13	02.06.2016	Özkan Teo
14	14.06.2016	Sibille Anastasia Anna Madeleine
15	26.07.2016	Duarte Tokarz Rafael
16	07.08.2016	Pirsch Yanis
17	27.09.2016	Broers Lino
18	09.11.2016	Steffen Rick
19	13.12.2016	Alabdulaziz Zin
20	14.12.2016	Jadin Zachary
21	15.12.2016	Weis Mads

Hobscheid		
No	Date	Nom
22	01.02.2016	Gaudnek Yuna
23	12.02.2016	Lordong Liah
24	21.02.2016	Lucas Ahles Yann
25	25.02.2016	Kinn Lou
26	01.06.2016	Kabongo Maxime Oliver
27	10.08.2016	Scheier Damian
28	12.08.2016	Freimann Mila
29	25.08.2016	Apenouvor Edem Yao
30	20.10.2016	da Graça Nunes Chiara
31	26.11.2016	Bergmans Elena
32	07.12.2016	D'Angelo Brandley
33	12.12.2016	Hever Mats
34	19.12.2016	Diederich Ly





# Partenariats 2016

No	Date	Noms partenaires		Domicile
1	12.07.2016	Dooms Aurélie Agnès Julienne	De Meester Carl André Marie	Hobscheid
2	09.08.2016	Siebenaler Mariette	Finger Gerhard	Hobscheid
3	14.09.2016	Feinen Nicki	Meckel Pit	Hobscheid
4	10.10.2016	Haas Mandy	Diederich Pol	Hobscheid



# Mariages / Hochzeiten 2016

No	Date	Noms mariés		Domicile
1	23.04.2016	Dostert Patricia Anita Juliette	Da Silva Napomuceno Luis Filipe	Hobscheid
2	30.04.2016	Conte Lisiane	Briot Jacques Madeleine Jean Ghislain	Hobscheid
3	14.05.2016	Thiry Marie-Josée Edith	Ferber Jean-Claude Nicolas Joseph	Hobscheid
4	14.05.2016	Bruch Corinne	Scarniere Olivier René Claude	Hobscheid
5	14.05.2016	Silistrino Simões Cleide	Hamtiaux Daniel Joseph Ghislain	Eischen
6	24.05.2016	Rangel de Oliveira Patricia Magna	Marques da Silva Armando	Eischen
7	10.06.2016	Schanet Sharon	Jean Tom Christian Alain	Hobscheid
8	15.07.2016	Feyenklassen Carmen	Schmitz Aloyse	Hobscheid
9	29.07.2016	Eicher Jennifer	Jadin Frédéric Alain Agnès Alida Ghislain	Eischen
10	06.08.2016	Mathgen Lydia Catherine Angèle	Ferber Jacques Albert Joseph	Hobscheid
11	06.08.2016	Hausemer Lynn	Gierenz Marc	Hobscheid
12	26.08.2016	Nicolay Tanja	Schroeder Tom	Eischen
13	01.09.2016	Nordmo Cathrin	Zahnen Jean-Marc	Hobscheid
14	10.09.2016	Lacour Sabrina	Lordong Luc	Hobscheid
15	10.12.2016	Dooms Aurélie Agnès Julienne	De Meester Carl André Marie	Hobscheid
16	23.12.2016	Chimenti Rosa Lucia	Naa Pierre Pascal Yves	Eischen





EISCHEN			
No	Date	Nom	Date naissance
1	21.01.2016	Ronck Henri Georges Jean	02.06.1924
2	05.03.2016	Mullesch Joseph Bernard	26.10.1939
3	07.04.2016	Weis-Schmit Colette	15.09.1953
4	09.05.2016	Wagner Jean	16.02.1946
5	02.06.2016	Schwartz-Decker Irène	10.06.1920
6	24.06.2016	Giacomini-Bertiboni Ada	10.07.1925
7	10.07.2016	Klein Benny	31.12.1944
8	26.07.2016	Bauer-Petit Marcelle Berthe	25.05.1937
9	18.08.2016	Netti-Netti Crescenza	17.03.1926
10	29.08.2016	Drouet-Rock Hélène Olga	12.03.1925
11	02.10.2016	Hansen Marie-Josée	16.11.1946
12	29.10.2016	Pepin-Welscher Marthe	15.12.1927
13	18.12.2016	Ciavarella-Schortgen Marie-Josée	21.10.1947
14	22.12.2016	Klein Renée	21.03.1934

HOBSCHIED			
No	Date	Nom	Date naissance
15	02.04.2016	Heirens François	29.05.1936
16	17.06.2016	Cossmann-Bier Ingrid	29.06.1946
17	24.07.2016	Rohrmann Louis Gaspard Marie	28.01.1930
18	09.10.2016	Peters Joseph	24.12.1932
19	19.11.2016	Anen-Peppinger Marie Josephine	02.02.1941
20	19.11.2016	Schmit Suzette Clementine	26.11.1937
21	30.11.2016	Jung Alphonse	28.01.1939

*\*Personnes, qui étaient domiciliées dans la commune  
Personen, welche in der Gemeinde wohnhaft waren*



## ATTESTATION DE PARTICIPATION A LA CERTIFICATION FORESTIERE PEFC

Ce document atteste que

**la commune de HOBSCHIED**  
28, rue de l'Ecole, L-8466 Eischen

- a signé en date du 28 novembre 2011 l'Engagement de Qualité pour une Gestion Forestière Durable au Grand-Duché de Luxembourg tel que repris dans le système de management environnemental mis en œuvre conjointement par le Lëtzebuerger Privatbesch et l'Administration de la nature et des forêts.
- participe à la certification régionale PEFC du Lëtzebuerger Privatbesch et de l'Administration de la nature et des forêts et selon le Schéma Luxembourgeois de Certification Forestière.

La commune de Hobscheid reçoit ainsi le **numéro d'adhérent** suivant : **22-21-02/038**

Ses forêts font partie du champ d'application du certificat de gestion forestière durable

Numéro de certificat : DC-FM-000013

Décerné au Lëtzebuerger Privatbesch et à l'Administration de la nature et des forêts

Par : DIN CERTCO  
Alboinstraße 56  
D-12103 Berlin  
Tél. : +49 221 806-2276

Le : 31 juillet 2015

Ce certificat est conforme aux exigences définies par le Schéma Luxembourgeois de Certification Forestière, reconnu par le Conseil PEFC le 29 juillet 2014.

La présente attestation a été délivrée par : **Administration de la nature et des forêts**

81, Avenue de la gare  
L-9233 Diekirch  
Tel : 402 201-1  
Personne de contact: Madame Carole Sinner

Fait à Diekirch, le 20 décembre 2016

Frank WOLTER  
Directeur

Cette attestation est **A CONSERVER** et reste valable **5 ans, jusqu'au 31 décembre 2021**, sous réserve du maintien du certificat de gestion forestière durable.

*Pour obtenir des informations complémentaires sur le certificat susmentionné, veuillez contacter l'organisme certificateur ou l'émetteur du présent document. Attention : ce document n'est pas un certificat. Ce document ne fait qu'attester que le propriétaire forestier cité adhère à la certification d'une entité régionale disposant d'un certificat valable de gestion forestière. Une copie de ce document peut être jointe à vos factures, catalogues de vente, bordereaux, etc... comme pièce justificative. Ce document ne donne aucun droit d'utilisation du logo PEFC. Pour pouvoir utiliser le logo PEFC, une licence d'utilisation est nécessaire et doit faire l'objet d'une demande à adresser à PEFC Luxembourg (www.pefc.lu).*

## Réaménagement Place Denn / Neugestaltung Place Denn

Décembre 2016



Janvier 2017



Mars 2017



## Maison pour jeunes et associations / Jugend- und Vereinshaus



Novembre 2016



Janvier 2017



Février 2017



Février 2017



Mars 2017



COMMUNE DE  
HOBSCHIED

KlimaPakt

meng Gemeng engagiert sech

Après le succès du service communal de recyclage en l'année passée, la commune a décidé de proposer en cette année 6 ouvertures au lieu de 4. L'administration communale tient à remercier les habitants qui profitent de ce service gratuit: vous contribuez ici aussi activement à une élimination correcte de déchets problématiques dans notre commune!

Nach dem Erfolg des kommunalen Recycling-Dienstes im vergangenen Jahr hat die Gemeinde beschlossen ab diesem Jahr anstatt von 4 Öffnungstagen 6 Öffnungstage anzubieten. Die Gemeindeverwaltung bedankt sich bei den Einwohnern, welche diesen kostenlosen Dienst beanspruchen. So tragen Sie auch hier aktiv zur richtigen Abfallbehandlung von Problemstoffen in unserer Gemeinde bei!

### SERVICE COMMUNAL DE RECYCLAGE

*prochaines ouvertures:*

20 mai 2017 | 8 juillet 2017

23 septembre 2017

25 novembre 2017

*de 9 à 12 heures, atelier communal à  
Eischen (rue de la Gare)*

### RECYCLINGDIENST DER GEMEINDE

*nächste Öffnungstage:*

20. Mai 2017 | 8. Juli 2017

23. September 2017

25. November 2017

*von 9 bis 12 Uhr, Halle des technischen  
Dienstes in Eischen (rue de la Gare)*



## Service "Petits Travaux"

- Vous avez 65 ans?
- Vous avez besoin d'un coup de main pour vos petits travaux à domicile?



La commune a chargé ProActif à vous aider à exécuter vos petits travaux à domicile (jardinage, ramassage feuilles, service hiver, petites réparations, accompagnement aux courses, etc).

Prix par heure: 19,50€, dont **7,50€ par heure** à votre charge et 12,00€ à la charge de la commune.

Limite: 10 heures par année et par ménage.

ProActif a.s.b.l.

**N'hésitez pas à contacter la Hotline ProActif: 27 33 44-1**